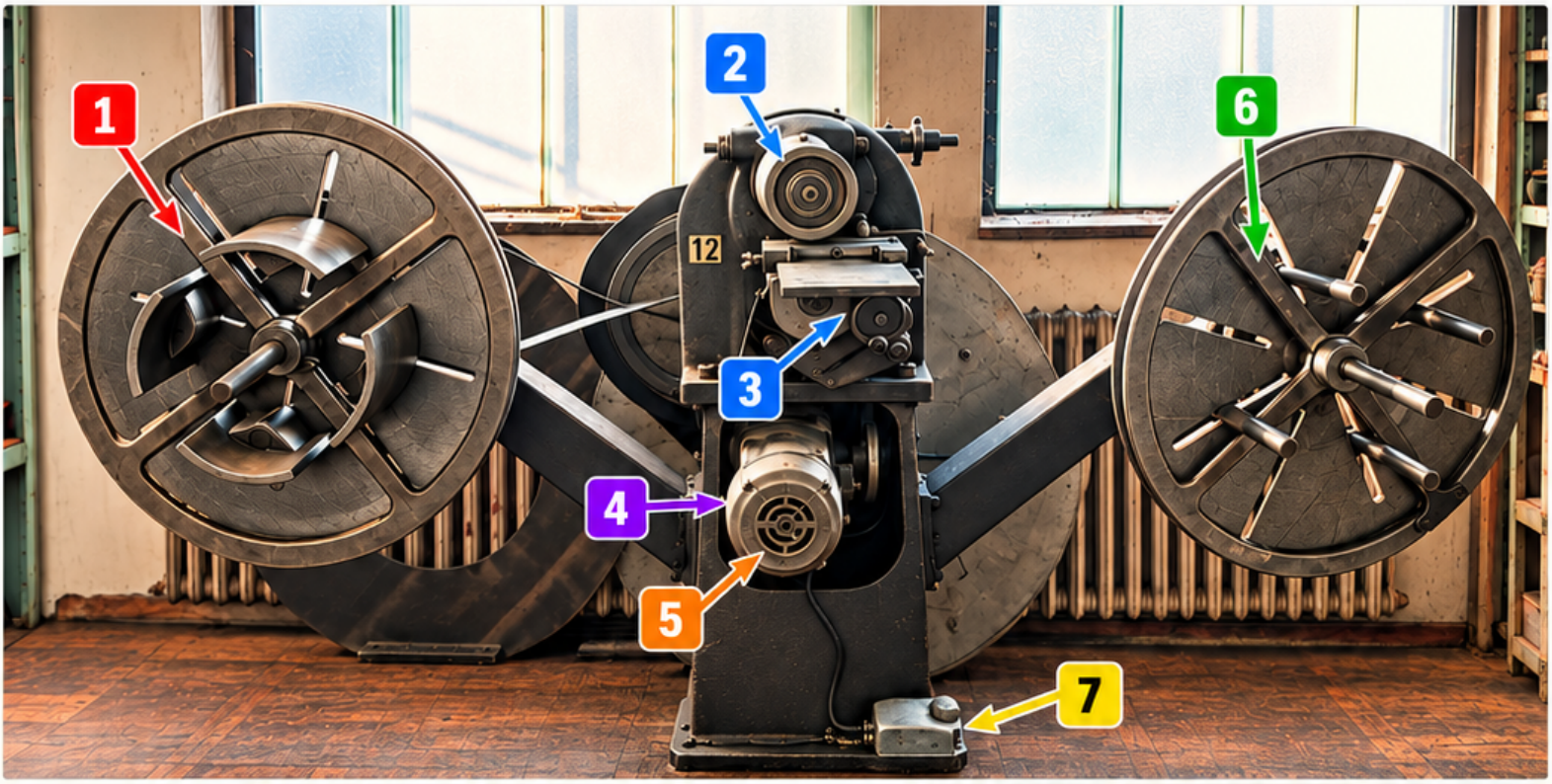
OTTO KAISER – Ukupni prikaz stroja / Overall machine view



1 Namatalica (lijeva strana)

Namatalica – automatsko namatanje, podešavanje širine i **unutarnjeg** promjera koluta.

Winder (left side) – automatic winding, adjustment of coil width and inner diameter.

Aufwickler (linke Seite) – automatisches Aufwickeln, Einstellung der Spulenbreite und des Innen-durchmessers.

Avvolgitore (lato sinistro) – avvolgimento automatico, regolazione della larghezza e del diametro interno della bobina.

Nawijarka (lewa strona) – automatyczne nawijanie, regulacja szerokości i średnicy wewnętrznej kręgu.

2 Gornji nož

Gornji nož – rezni nož (pomak i visina).

Upper knife – cutting knife (movement and height).

Oberes Messer – Schneidmesser (Verstellung und Höhe).

Coltello superiore – coltello di taglio (regolazione e altezza).

Górny nóż – nóż tnący (regulacja i wysokość).

3 Donji nož

Donji nož – rezni nož (pomak i visina).

Lower knife – cutting knife (movement and height).

Unteres Messer – Schneidmesser (Verstellung und Höhe).

Coltello inferiore – coltello di taglio (regolazione e altezza).

Dolny nóż – nóż tnący (regulacja i wysokość).

4 Pogonski sklop

Pogonski sklop (s reduktorom) – prijenos i podešavanje brzine okretanja.

Drive assembly (with gearbox) – power transmission and adjustment of rotational speed.

Antrieb mit Getriebe – Kraftübertragung und Einstellung der Drehzahl.

Gruppo di trasmissione (con riduttore) – trasmissione e regolazione della velocità di rotazione.

Zespół napędowy (z przekładnią) – przeniesienie napędu i regulacja prędkości obrotowej.

5 Električni motor

Električni motor s reduktorom – pogon stroja.

Electric motor with gearbox – machine drive.

Elektromotor mit Getriebe – Maschinenantrieb.

Motore elettrico con riduttore – azionamento della macchina.

Silnik elektryczny z przekładnią – napęd maszyny.

6 Odmatalica (desna strana)

Odmatalica – prihvat i centriranje koluta trake, podešavanje unutarnjeg promjera i širine koluta.

Decoiler (right side) – mounting and centering of the strip coil, adjustment of inner diameter and coil width.

Abwickler (rechte Seite) – Aufnahme und Zentrierung der Bandspule, Einstellung des Innendurchmessers und der Spulenbreite.

Svolgitore (lato destro) – montaggio e centratura della bobina di nastro, regolazione del diametro interno e della larghezza.

Odwijarka (prawa strona) – mocowanie i centrowanie kręgu taśmy, regulacja średnicy wewnętrznej i szerokości kręgu.

7 Nožna papučica

Nožna papučica – pokretanje i zaustavljanje stroja.

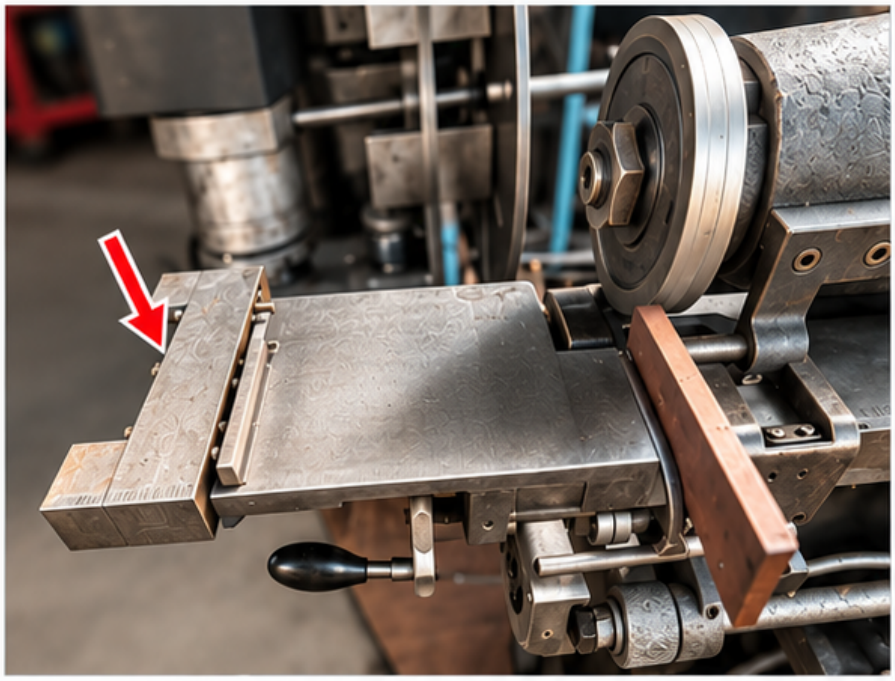
Foot pedal – machine start/stop.

Fußpedal – Maschine starten/stoppen.

Pedale – avvio/arresto della macchina.

Pedał nożny – uruchamianie i zatrzymywanie maszyny.

1. Podešavanje širine rezanja / Cutting width adjustment



1

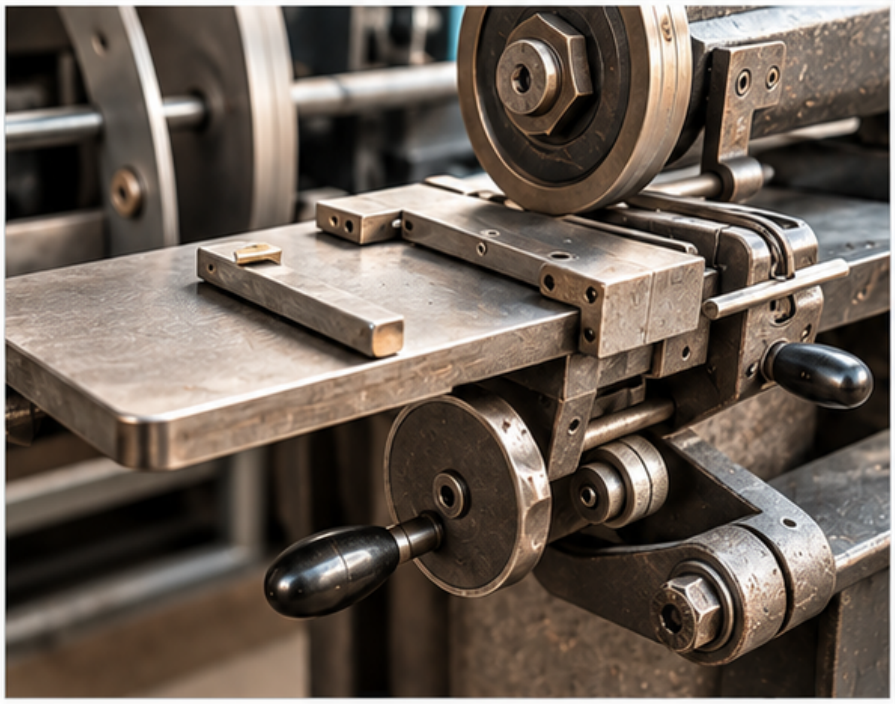
HR: Podešavanje širine trake – lijevi graničnik rezanja.

EN: Strip width adjustment – left cutting guide.

DE: Einstellung der Bandbreite – linker Schneidanschlag.

IT: Regolazione della larghezza del nastro – guida di taglio sinistra.

PL: Regulacja szerokości taśmy – lewy ogranicznik cięcia.



2

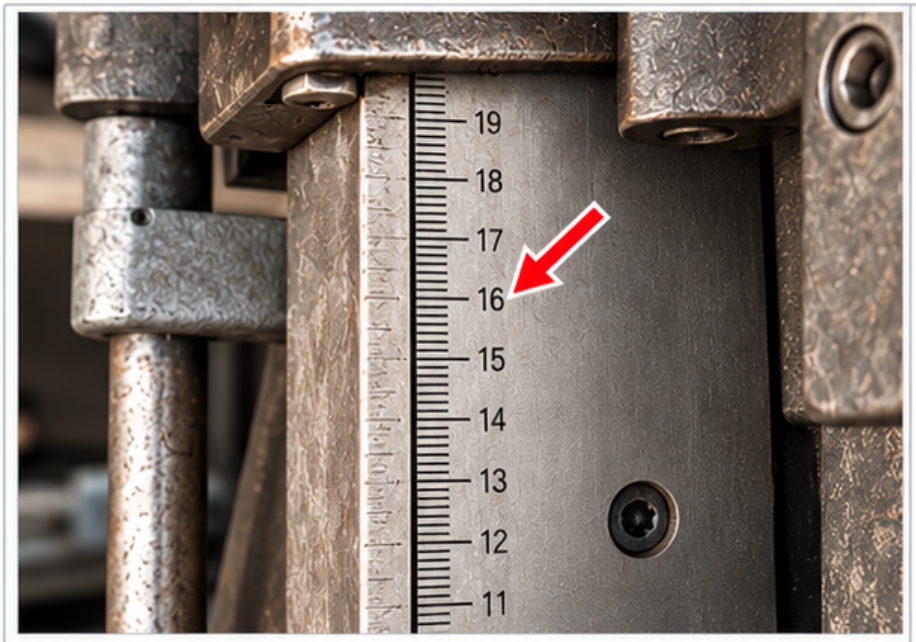
HR: Podešavanje širine rezanja – pomak noža s desne strane.

EN: Cutting width adjustment – right-side knife movement.

DE: Einstellung der Schnittbreite – Messerverstellung auf der rechten Seite.

IT: Regolazione della larghezza di taglio – spostamento del coltello sul lato destro.

PL: Regulacja szerokości cięcia – przesuw noża po prawej stronie.



3

HR: Prikaz skale za pomak noža s desne strane.

EN: Scale for right-side knife adjustment.

DE: Skala für die Messerverstellung auf der rechten Seite.

IT: Scala per la regolazione del coltello sul lato destro.

PL: Skala regulacji noża po prawej stronie.

2. Podešavanje širine rezanja / Cutting width adjustment



4

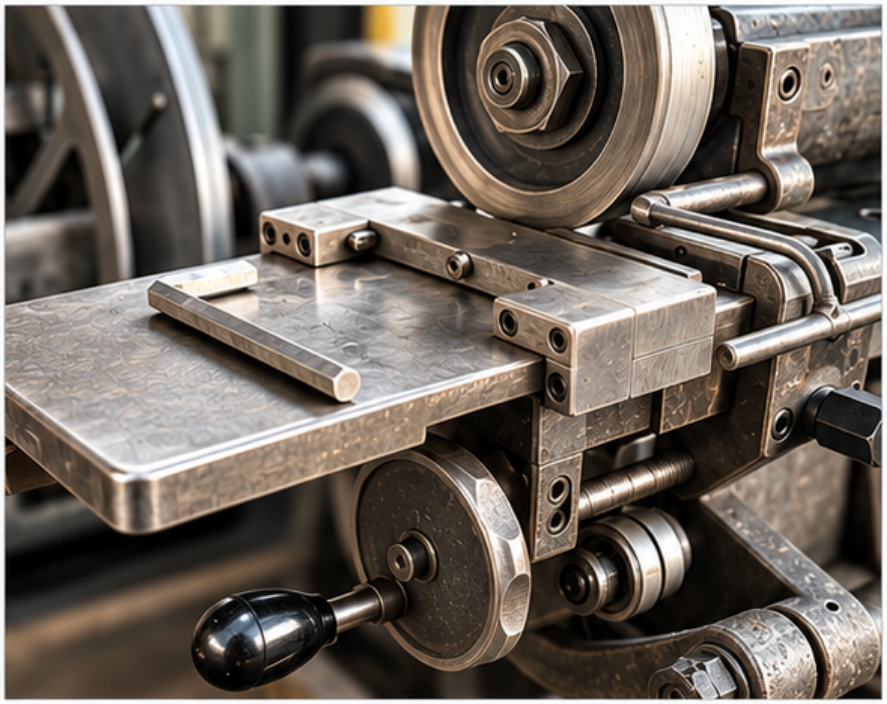
HR: Prikaz pomaka noža s desne strane – mjerna skala.

EN: Right-side knife movement – measuring scale.

DE: Darstellung der Messerverstellung rechts – Messskala.

IT: Visualizzazione dello spostamento del coltello a destra – scala di misura.

PL: Widok przesuwu noża po prawej stronie – skala pomiarowa.



5

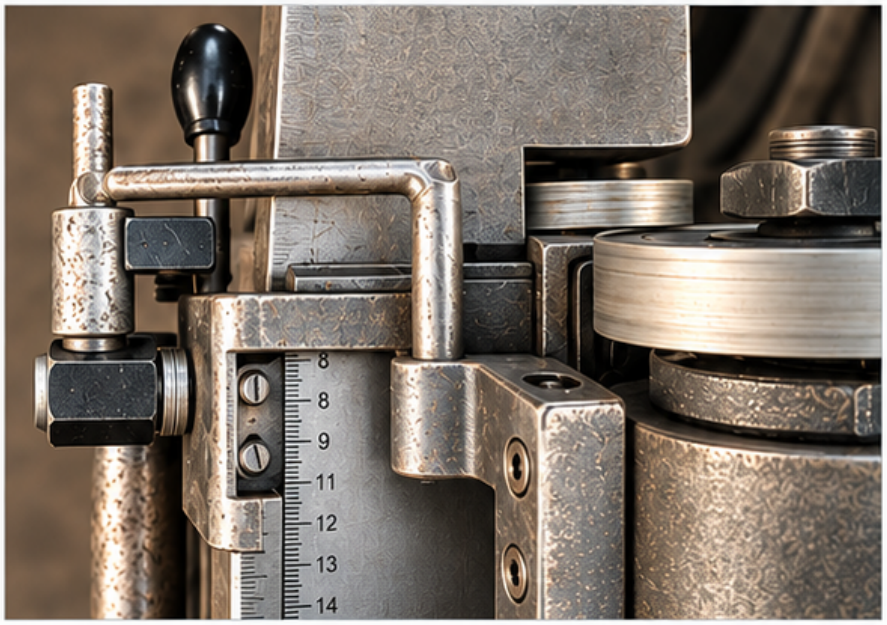
HR: Širi prikaz sklopa za podešavanje širine rezanja.

EN: General view of the cutting width adjustment assembly.

DE: Gesamtansicht der Baugruppe zur Einstellung der Schnittbreite.

IT: Vista generale del gruppo di regolazione della larghezza di taglio.

PL: Widok ogólny zespołu regulacji szerokości cięcia.



6

HR: Gornji prikaz sklopa za podešavanje širine rezanja.

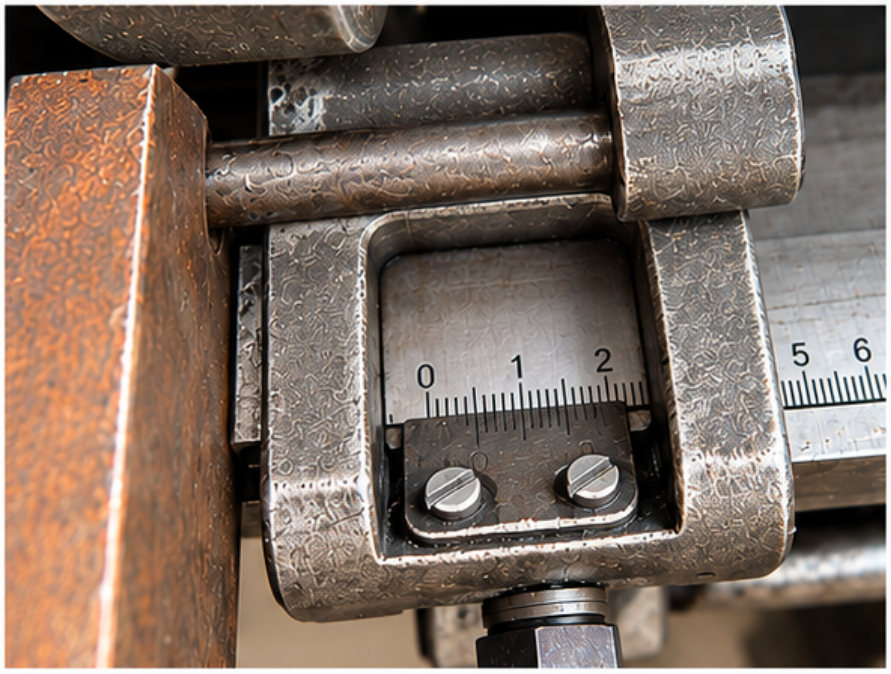
EN: Top view of the cutting width adjustment assembly.

DE: Draufsicht auf die Baugruppe zur Einstellung der Schnittbreite.

IT: Vista superiore del gruppo di regolazione della larghezza di taglio.

PL: Widok z góry zespołu regulacji szerokości cięcia.

3. Odmatalica / Decoiler



7

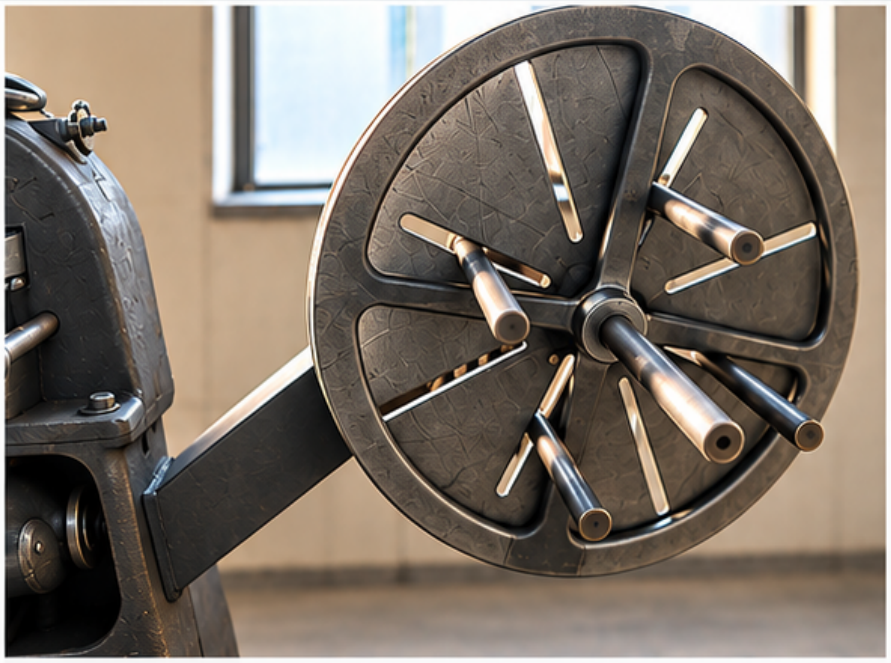
HR: Skala za fino podešavanje širine rezanja.

EN: Scale for fine cutting width adjustment.

DE: Skala für die Feineinstellung der Schnittbreite.

IT: Scala per la regolazione fine della larghezza di taglio.

PL: Skala do precyzyjnej regulacji szerokości cięcia.



8

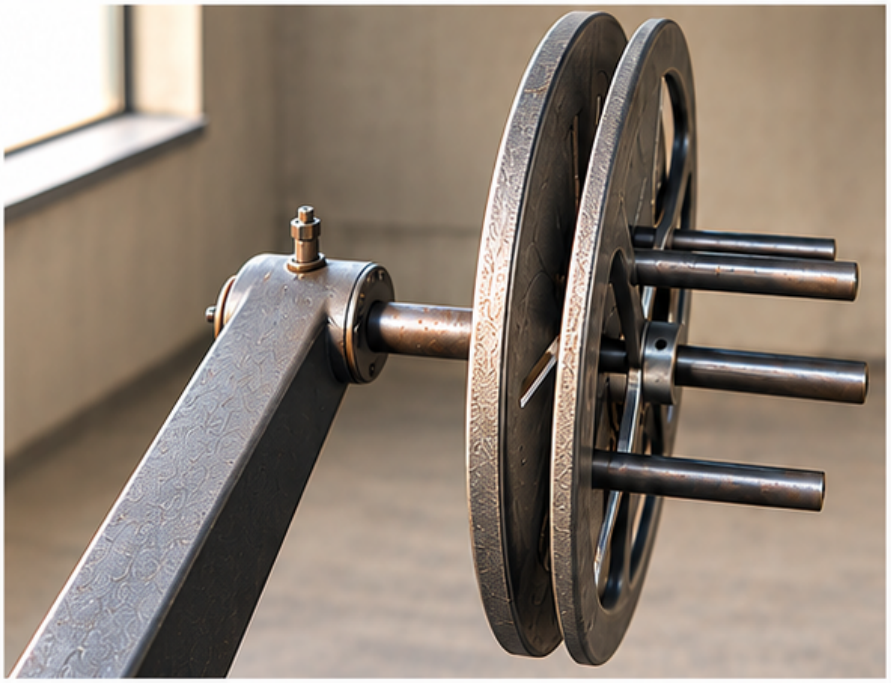
HR: Desna strana odmatalice – prihvat i centriranje koluta trake.

EN: Right side of the decoiler – coil support and centering.

DE: Rechte Seite der Abwickelhaspel – Aufnahme und Zentrierung der Bandrolle.

IT: Lato destro dell'aspo svolgitore – supporto e centraggio del coil.

PL: Prawa strona odwijaka – podparcie i centrowanie kręgu taśmy.



9

HR: Desna strana odmatalice – bočni prikaz prihvata i centriranja koluta.

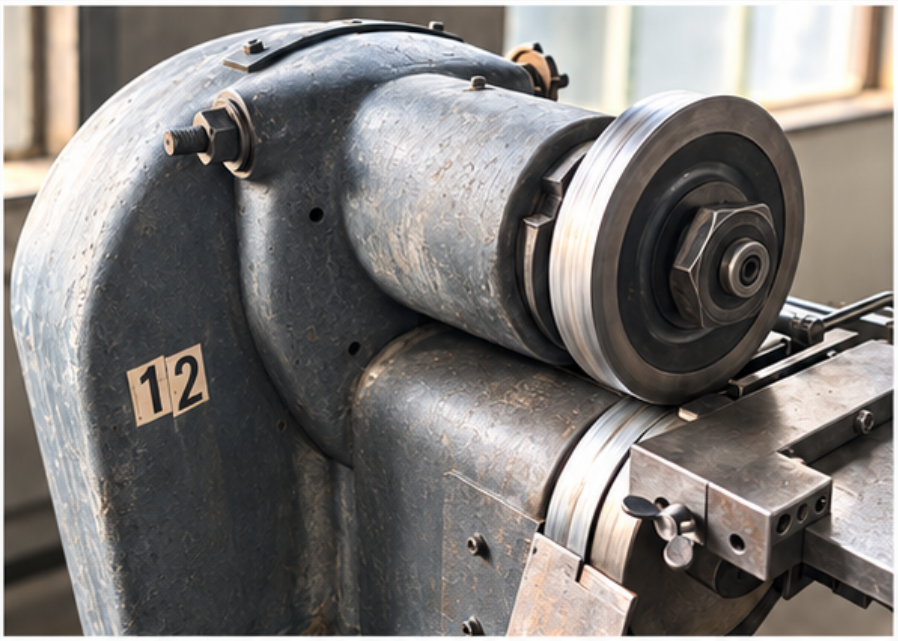
EN: Right side of the decoiler – side view of coil support and centering.

DE: Rechte Seite der Abwickelhaspel – Seitenansicht von Aufnahme und Zentrierung der Rolle.

IT: Lato destro dell'aspo svolgitore – vista laterale del supporto e centraggio del coil.

PL: Prawa strona odwijaka – widok boczny podparcia i centrowania kręgu.

4. Rezni i pogonski sklop / Cutting and drive assembly



10

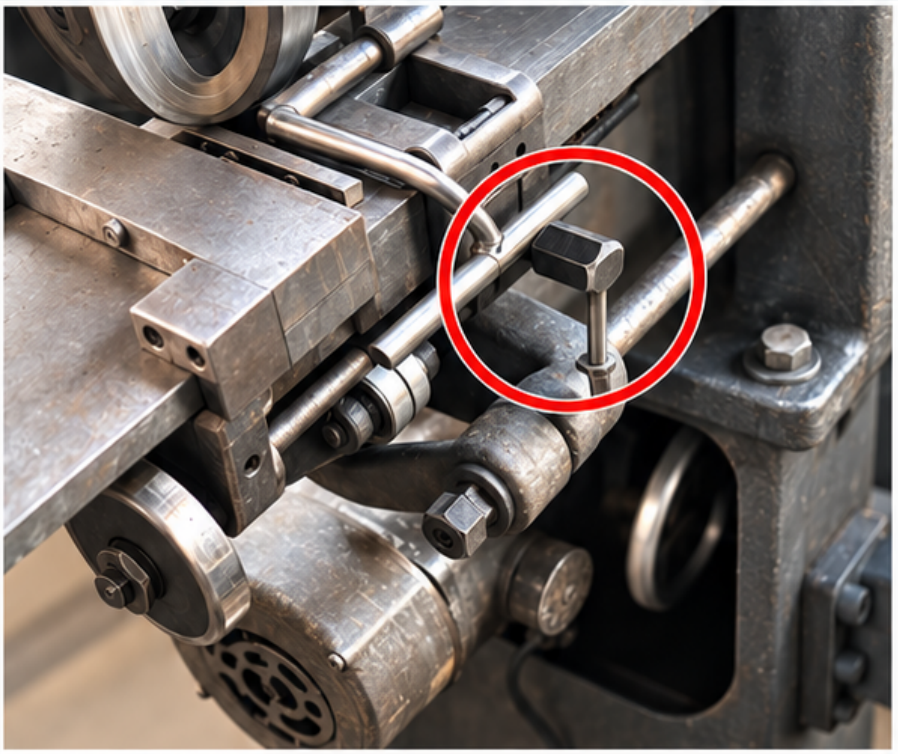
HR: Donji i gornji nož za rezanje trake.

EN: Lower and upper strip cutting knives.

DE: Unteres und oberes Messer zum Schneiden des Bandes.

IT: Coltello inferiore e superiore per il taglio del nastro.

PL: Dolny i górny nóż do cięcia taśmy.



11

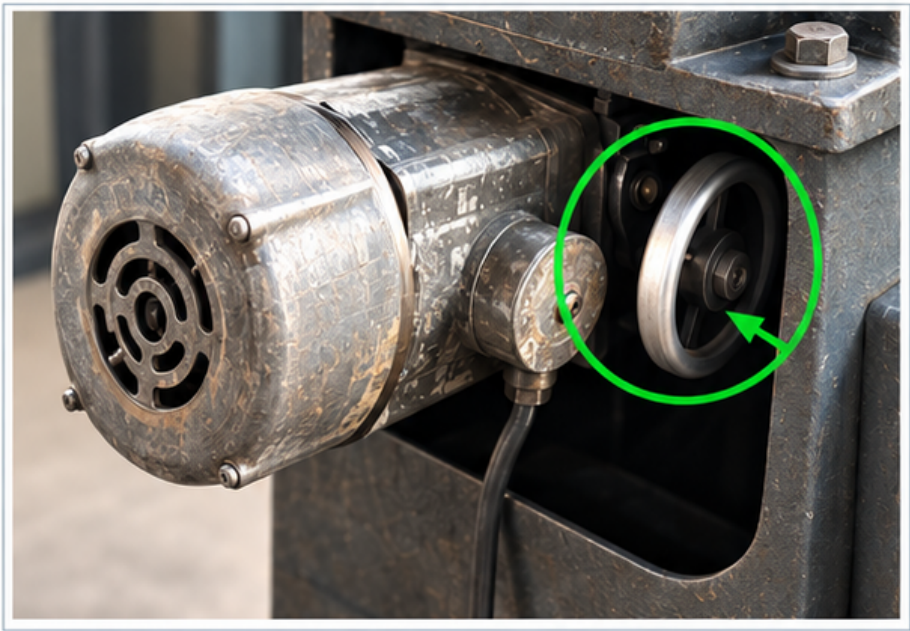
HR: Stezna ručica – nakon podešavanja širine rezanja pritegnuti za fiksiranje mjere.

EN: Locking lever – tighten after setting the cutting width to secure the adjustment.

DE: Klemmhebel – nach Einstellung der Schnittbreite festziehen, um das Maß zu fixieren.

IT: Leva di bloccaggio – serrare dopo aver regolato la larghezza di taglio per fissare la misura.

PL: Dźwignia zaciskowa – dokręcić po ustawieniu szerokości cięcia, aby zablokować wymiar.



12

HR: Podešavanje brzine okretaja, odnosno brzine rezanja.

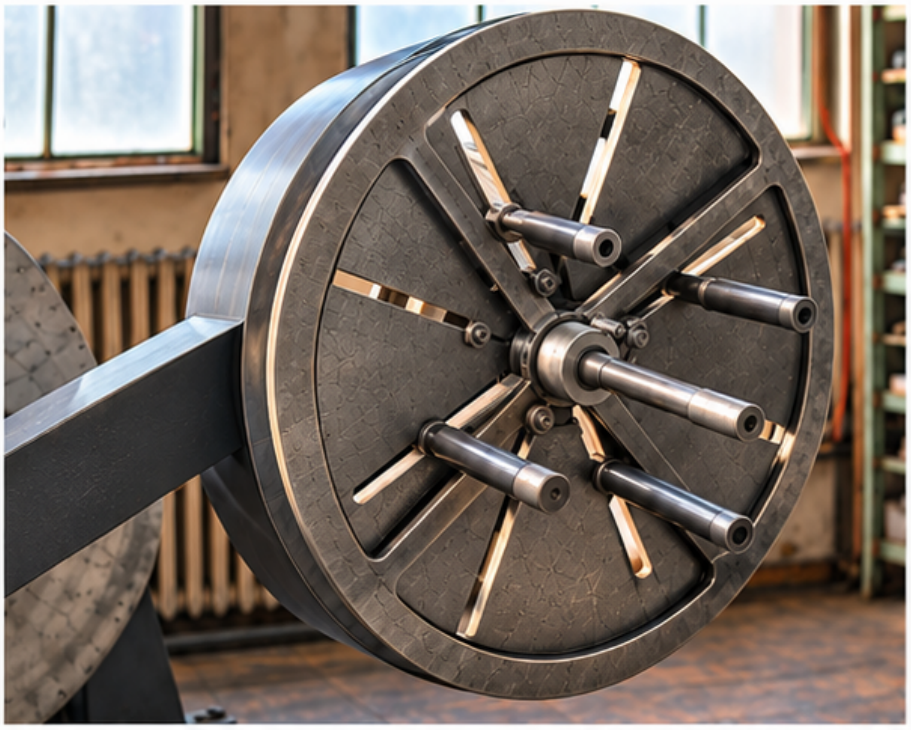
EN: Adjustment of rotational speed / cutting speed.

DE: Einstellung der Drehzahl bzw. Schnittlungschwindigkeit.

IT: Regolazione della velocità di rotazione e di taglio.

PL: Regulacja prędkości obrotowej i prędkości cięcia.

5. Automatsko namatanje – lijeva strana / Automatic winding – left side



13

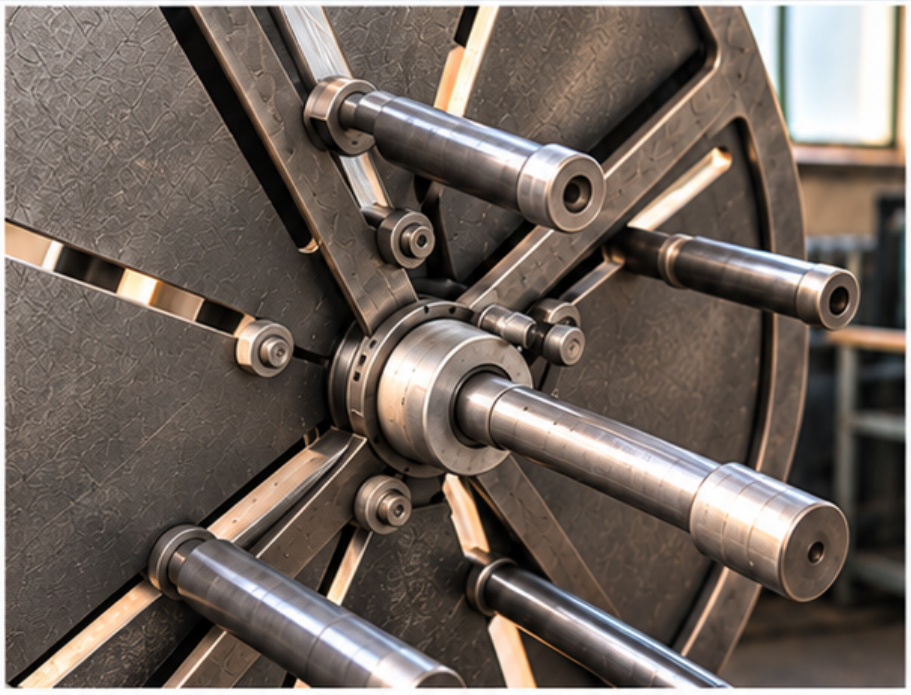
HR: Lijeva strana škara – automatsko namatanje.

EN: Left side of the slitting machine – automatic winding.

DE: Linke Seite der Schere – automatische Aufwicklung.

IT: Lato sinistro della cesoia – avvolgimento automatico.

PL: Lewa strona nożyc – automatyczne nawijanie.



14

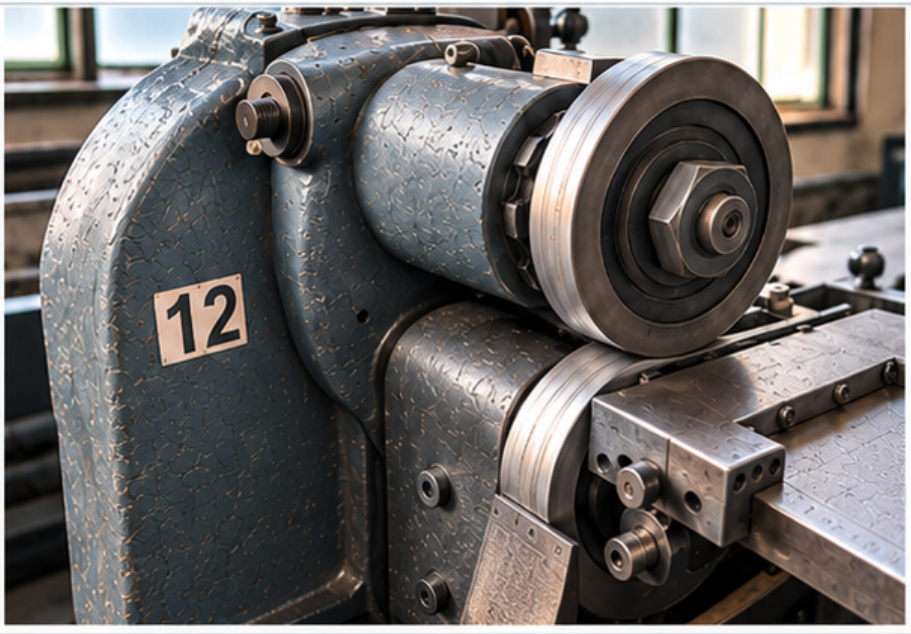
HR: Podešavanje širine i unutarnjeg promjera koluta.

EN: Adjustment of coil width and inner diameter.

DE: Einstellung der Rollenbreite und des Innendurchmessers.

IT: Regolazione della larghezza e del diametro interno del coil.

PL: Regulacja szerokości i średnicy wewnętrznej kręgu.



15

HR: Stroj – interna oznaka broj 12.

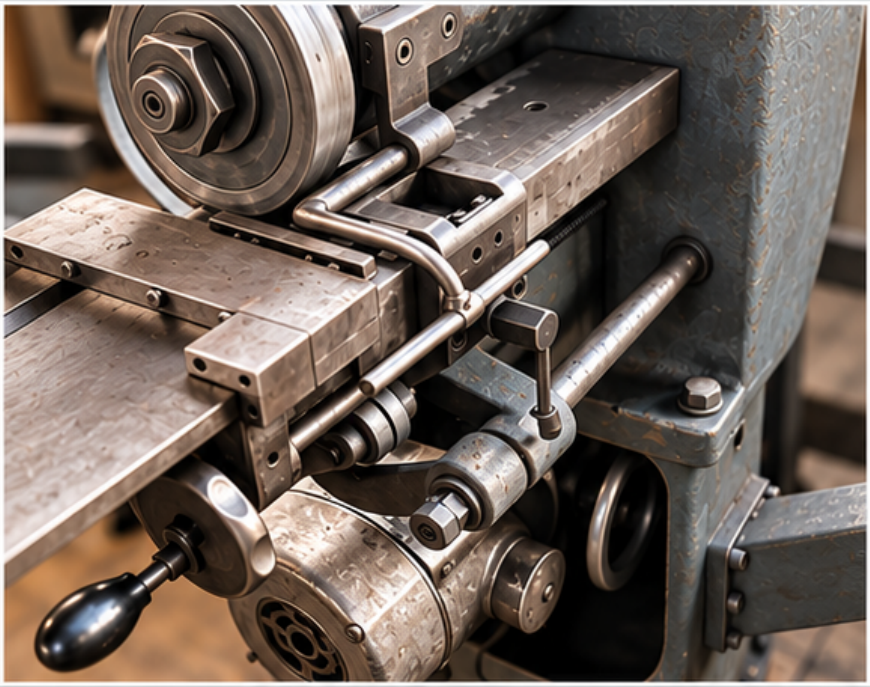
EN: Machine – internal identification No. 12.

DE: Maschine – interne Kennzeichnung Nr. 12.

IT: Macchina – identificazione interna n. 12.

PL: Maszyna – wewnętrzne oznaczenie nr 12.

6. Identifikacija stroja / Machine identification



16

HR: Pogonski sklop – opći prikaz.

EN: Drive assembly – general view.

DE: Antriebseinheit – Gesamtansicht.

IT: Gruppo di azionamento – vista generale.

PL: Zespół napędowy – widok ogólny.



17

HR: Pločica proizvođača na desnoj strani stroja.

EN: Manufacturer plate on the right side of the machine.

DE: Herstellerschild auf der rechten Seite der Maschine.

IT: Targhetta del costruttore sul lato destro della macchina.

PL: Tabliczka producenta po prawej stronie maszyny.



18

HR: Oznaka proizvođača: Otto Kaiser, Pforzheim.

EN: Manufacturer identification: Otto Kaiser, Pforzheim.

DE: Herstellerangabe: Otto Kaiser, Pforzheim.

IT: Identificazione del costruttore: Otto Kaiser, Pforzheim.

PL: Identyfikacja producenta: Otto Kaiser, Pforzheim.